

КОРРЕКЦИЯ и РАЗВИТИЕ ГРАММАТИЧЕСКОГО СТРОЯ РЕЧИ У ШКОЛЬНИКОВ С ДВУЯЗЫЧИЕМ (ОПЫТ РАБОТЫ)

*Подготовила: Т.В.Ковалькова,
учитель-логопед МБОУ «СШ №7»*

г. Смоленска

В нашей образовательной организации в настоящий момент количество детей-билингвов составляет примерно 18-20% от общего числа обучающихся, в связи с чем возникла необходимость создания условий для их обучения. Дома, в быту, в общении с родственниками такие дети, как правило, пользуются родным языком с оправданной целью его сохранения. Дети, у которых возникают трудности в обучении по причине пребывания в билингвальной среде, нуждаются в особом коррекционном обучении. Для решения такой проблемы требуются усилия и учителя, и психолога, и логопеда.

Уровень владения русским языком у детей-билингвов различен: от незначительных нарушений в звуковом оформлении речи до грубых нарушений в лексико-грамматическом строе речи. У таких детей словарный запас отстает от нормы, как по количественным, так и по качественным показателям. В активном словаре детей практически нет синонимов и антонимов, мало обобщающих понятий. Дети испытывают затруднения при словообразовании и словоизменении. Это проявляется среди прочего:

- в ошибках согласования прилагательных, числительных, притяжательных местоимений с существительными (*новый ручка, мой мама, один строчка*);
- в нарушениях согласования существительных с глаголами единственного числа прошедшего времени (*девочка упал, пальто висел*);
- в нарушении управления и связанным с ним неверным употреблением предлогов (*книгу взяли над полка и т.д.*).

Связная речь характеризуется преобладанием простых предложений, бедностью и однообразием синтаксических конструкций. Наблюдаются сложности в организации, выстраивании в логической последовательности и языковом оформлении собственных высказываний: смысловые пропуски, аграмматизмы.

При составлении пересказа и рассказа по серии сюжетных картинок дети часто не могут сформулировать основную мысль и логически изложить последовательность событий.

Чем младше ребенок, тем легче он обучается другому языку, усваивает его особенности. Поэтому обучение детей-билингвов я по возможности начинаю с первого класса. С таким детьми работаю как фронтально (включая их в группы с ФФН, ОНР), так и индивидуально (нарушение произношения или ТРН). Помимо этих занятий двуязычные дети посещают организованной мною кружок «Риторика» с целью пополнения словарного запаса, развития лексических процессов, развития логики, мышления.

При работе с детьми-билингвами ставлю следующие задачи:

1. учить произносить слова различной слоговой сложности,
2. обогащать и уточнять словарный запас,
3. формировать навыки словообразования и словоизменения,
4. обучать правильному согласованию различных частей речи,
5. отрабатывать понимание предлогов пространственного значения,
6. обучать правильному грамматическому оформлению предложения,
7. учить свободно пользоваться приобретенными навыками в самостоятельной речи,
8. воспитывать терпимость и взаимоуважение в условиях межнационального общения.

Каждое занятие по своей структуре включает в себя организационно-подготовительный, основной и заключительный этапы. В середине основного этапа провожу динамическую паузу, для которой подбираю упражнения, направленные на развитие двигательного праксиса, моторики пальцев рук. Учебный материал предъявляю поэтапно. Сначала ввожу задания на аудирование, затем репродуктивные упражнения. Обязательным условием является неоднократное выполнение заданий лексико-грамматической направленности, имеющие разнообразное оформление. Стараюсь на каждом этапе занятия использовать наглядный материал (предметные и сюжетные картинки, схемы, карточки, лото, использую лэпбуки и т.д.). Широко использую сказкотерапию. Почти на каждую тему занятия у меня припасены увлекательные сказки, рассказы, стихи.

Детям очень нравится, когда на занятиях используются элементы соревнования и двигательной активности. Это делает занятия более живыми, интересными, результативными, создает положительный микроклимат в группе, что важно для данной категории обучающихся. Одним из продуктивных способов вовлечения в познавательный процесс является включение дидактических игр и занимательных заданий в занятие. Для ребёнка-билингва дидактическая игра становится такой деятельностью, в которой школьник без стеснения приобретает необходимый навык умственного труда и чувство уверенности в своих силах. У многих детей-билингвов творческие задания в обычной форме могут вызвать затруднения в связи с ограниченным словарным запасом. В игре же учащиеся легко преодолевают этот барьер, не испытывая дискомфорта.

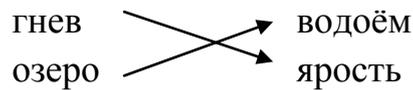
Чтобы дети-билингвы эффективно усвоили учебный материал, в ходе каждого занятия делаю акцент на изучаемой грамматической форме, выделяю голосом предлог, окончания существительных, прилагательных и т.д. Всегда учитываю ошибки интерференции, характерные для определенного ребенка, уделяя ему дополнительное время для исправления этих ошибок.

На своих занятиях использую правила-инструкции, разъясняющие закономерности русского языка и помогающие формировать языковую компетенцию школьников. Например: *о мальчике мы говорим «он», а о девочке «она». Мальчик нарисовал, а девочка нарисовала. Мальчик большой и сильный, девочка красивая и добрая.*

Обогащение лексического запаса у детей-билингвов особенно эффективно происходит при ознакомлении с различными способами словообразования и словоизменения. Одной из самых трудных тем для этих детей является освоение и правильное употребление рода (*мой мама, учительница сказал, мальчики играла в футбол*).

Позвольте привести некоторые фрагменты заданий при работе над родовыми окончаниями:

1. вспомните правила-инструкцию о местоимениях (он, она, оно) и распределите имена существительные по родам. Дается перечень существительных разного рода.
2. Соедините стрелкой имена-существительные близкие по смыслу. Определите род каждого слова.



и т.д.

3. Подберите к именам существительным как можно больше имен прилагательных, подходящих по смыслу, определите род. Вспомните правило-инструкцию об окончаниях прилагательных разного рода.

Груша (какая?)

День (какой?)

Солнце (какое?)

и т.д.

4. Замените каждое предложение словосочетанием:
прилагательное + существительное, определите род.

Растение, которое находится в комнате – комнатное растение

Пальто, которое носят зимой - и т.д.

5. Найдите словосочетания, в которых имя существительное и имя прилагательное не согласованы в числе, роде:

Шумное море, высокие дерево, темная пальто и т.д.

При выполнении подобных заданий прошу детей-билинггов утрированно произносить окончания существительных, прилагательных, повторять их несколько раз.

Большую роль уделяю работе над словообразованием суффиксальным и префиксальным способами. Образуя родственные слова, дети лучше запоминают их написание, обогащают свой словарный запас, учатся составлять предложения с этими словами.

Привожу фрагменты некоторых заданий:

1. Образуйте родственные слова с помощью приставок

<i>об</i>	}	<i>работать</i>
<i>по</i>		
<i>пере</i>		
<i>за</i>		
<i>от</i>		

Придумайте словосочетания с получившимися словами.

2. Запишите словосочетания, подбирая к глаголам подходящие по смыслу приставку:

.... бежать в класс
.... писать записку
.... вязать рану.

3. Вставьте подходящие по смыслу слова в предложения:

Автобус мимо остановку

Брат домой (проехал, приехал)

4. Образуйте с помощью суффиксов родственные имена существительные со значением «очень маленький» и «очень большой».

голос – голосок, голосище

клюв -

5. Измените слова по образцу, выделите суффикс –ышк-

крыло – крылышко

гнездо -

6. Из данных частей составь слова:

сказ – под – к – а

мед – ый – ов

мор – ий – при – ск

Составьте словосочетания с этими словами

7. Вставьте пропущенные окончания, с двумя словосочетаниями составьте предложения:

солнце ярк ...

дерево зелён ...

олень рогат ...

Дети-билингвы при овладении категорией существительных часто затрудняются в случаях словоизменения по падежам. Это выражается в искажениях окончаний при изменении слов по падежам. В работе с ними мы опираемся на правила-подсказки, например вспоминаем слово-помощник при изучении того или иного падежа.

виню (кого, что?) Винительный

дам (кому, чему?) Дательный

нет (кого, чего?) Родительный и т.д.

При работе над падежами мы много работаем над окончаниями существительных и прилагательных, утрированно произносим окончания, многократно их повторяем.

Привожу фрагменты заданий при работе над падежами:

1. Прочитайте словосочетания, изменяя слова в скобках:
Хорошо относится (к чему?) (учебник)
Любоваться (кем?) (стрекоза) и т.д.
2. Закончите предложение, отвечая на вопросы, определите падеж:
Повар варит (что?)
Учитель учит (кого?)
Дрова рубят (чем?)
Я мечтаю (о чём?)

Часто занятие проходит в игровой форме. Например, при работе над творительным падежом дети любят «ходить в ресторан» и «заказывать блюда»: (*Суп с грибами, торт с орехами* и т.д.). Еще дети любят «посещать зоопарк».

(На доске развешены картинки с изображением животных. У каждого ребёнка находится картинка с угощением для этих животных).

Я говорю: «Представьте, мы в зоопарке. Животные с нетерпением ждут вас в гости, чем вы их угостите?»

(Дети выходят к доске)

«Белочку я угощу орехами», «Обезьянку я угощу бананом»

Хорошие результаты дает игра «Отгадай пословицу». Детям раздаются по две карточки. На одной из них как на «Поле чудес» зашифрована пословица. Вторая содержит ключ к шифру. Дети постепенно буква за буквой отгадывают пословицу, смысл который пытаются объяснить сами, если им не удастся, помогает логопед.

В работе с детьми-билингвами важно поддерживать положительный эмоциональный настрой, набраться терпения. Темп освоения материала у всех детей различный. Если ребёнок ошибся, нужно показать, как образом ошибку можно исправить. Желательно привнести в этот процесс элементы игры, чтобы поддерживать у ребёнка интерес к познанию нового.